SECOND THESSALONIANS

1. **Paul, Silvanus** (or: Silas), **and Timothy, to the called-out community of [the] Thessalonians within God our Father, even** (or: and) **[the] Lord** (or: in union with God, our Father and Lord), **Jesus Christ:**
2. **Grace and peace** (or: Favor and harmony) **to you from God, our Father and Lord** (or: our Father, and [the] Lord), **Jesus Christ** ([the] Anointed)**!**

3. **We continue being indebted to be constantly expressing gratitude to God** (or: We are continually owing [it] to be habitually acknowledging the goodness of grace and the well-being from the favor in God) **– always – concerning you, brothers** (= fellow believers; = Family members), **according as it is continually valuable** (pushes the scales down; is worthy), **because your faith** (or: trust; conviction; loyalty) **is constantly flourishing** (growing above; over-growing; exceedingly increasing) **and the love of each one of you all continuously abounds** (exists in abundance) **unto and into the midst of each other,**
4. **so that we ourselves boast in you folks among God's summoned-forth ones** (among those called-out of God; or: in union with God's called-out communities) **over your steadfast remaining under to give support** (or: persistent patient endurance) **and faith** (or: loyalty) **within all your pursuits** (or: chasings; or: persecutions; harassments) **and the pressures** (squeezings; constrictions; contractions; tribulations; oppressions; ordeals) **which you habitually have again** (or: sustain; hold up)**:**
5. **a demonstration** (a pointing-out; a display) **of God's fair and equitable** (just; righteous; in accord with the Way pointed out) **decision** (separation for making a distinction and an evaluation or a judging), **unto your being accounted worthy** (of equal value) **of God's kingdom** (or: the sovereign reign which is God), **over** (or: on behalf of) **which you are also constantly having sensible experiences** (or: normally feeling emotions; or: repeatedly suffering),
6. **since respecting one who observes the way pointed out – a rightwised person – [it is right] in the presence of God** (or: if it is after all the right thing with and beside God), **to repay pressure** (or: squeezing and oppression; ordeal; trouble) **to those continuously pressuring** (squeezing; oppressing; troubling) **you folks,**
7. **and to** (or: for) **you – the folks being continuously pressed – relaxation** (ease; a relaxing of a state of constriction; relief), **together with us, within the midst of the uncovering** (the unveiling; the laying bare; the revelation; the disclosure) **of the Lord Jesus from [the] atmosphere** (or: sky; heaven), **along with agents of His power** (or: with His agents of ability) **–**
8. **within a fire, of flame** [with other MSS: in union with a blaze of fire] **continuously giving justice** (or: repeatedly imparting the effects of fair and equitable dealings from out of the way pointed out, and a maintenance of right) **to** (or: for; in) **those not knowing** (or: perceiving) **God, even to** (or: for; in) **those not continuously listening to or paying attention and obeying the**

message of goodness and well-being, which is our Lord, Jesus (or: which comes from and pertains to our Master and Owner: Jesus),
9. **the certain folks who will pay the thing that is right** (justice; fairness and equity)**: ruin pertaining to the Age** (or: an unspecified period of ruin or destruction) **[coming] from the Lord's face** [= the Christ's or Yahweh's presence], **even from the glory of His strength** (or: the manifestation which calls forth praise regarding, and having the character of, His strength) **–**
10. **whenever He may come to be made glorious within** (to be glorified in union with; to have a reputation within) **His separated folks** (set-apart, holy and sacred ones), **and to be wondered at** (marveled at; admired) **within all the folks believing in that day, seeing that our testimony** (or: evidence), **[being placed] on you, was believed and is trusted.**
11. **Unto which end we always continuously pray** (think or speak toward goodness and things going well), **also, concerning you in order that our God would account you worthy of the calling** (or: of equal value to the invitation) **and would fill** (or: make full) **every delight** (pleasure, good thought) **of virtue** (excellence; goodness) **and work of faith in power** (or: and may make every good disposition of excellence and action of trust full, in union with ability),
12. **so that the Name of our Lord, Jesus** [other MSS add: Christ], **may be made glorious** (invested with glory; glorified; made of good reputation) **within you folks, and you within Him, according to** (down from; in line with; on the level of) **the grace and favor of our God and Lord** (or: Owner; Master), **Jesus Christ.**

CHAPTER 2

1. **Now we are asking you, brothers** (= fellow believers; = family), **over [the subject of]** (or: concerning) **the presence of our Lord** (or: Master), **Jesus Christ, and our being gathered together** (or: assembling) **upon [the presence of] Him,**
2. **in regard to this: you are not at any point to be quickly shaken** (tossed, as by the sea, or cause to totter, like a reed) **away from [your] mind** (mental senses of perception; the ability to be aware and reason; wits; intelligent understanding), **nor to be continuously alarmed** (caused to cry aloud from nervousness or excitement), **neither through a spirit** (or: a breath-effect; an attitude), **nor through a word** (or: a thought; a message; a verbal communication), **nor through a letter – as through us – as though the Lord's Day** (the Day of the Lord [= Yahweh or Christ]) **has been set in place** (place in; made to stand in; has stood within so as to be here).

> [comment: the day of Yahweh was a term that figured a time of judging and hard times, in the Old Testament; e.g., *cf* Joel 1:15 and 2:1-2; Jer. 30:7; Amos 5:18; Zeph. 1:14-18]

3. **May no one at any point beguile or seduce you folks from a deception – not even down from one turn** (or: not according to one method; not in the sphere of a manner or disposition) **– because should not the revolt** (the rebellion; or: the setting away from; the standing away from; the apostasy; or: the

departure) **come first, and the human whose source is the sin** (the Man who missed the mark; the person that has the character and qualities of error and failure; [other MSS: the person owned by lawlessness or associated with illegal acts]) **be uncovered** (unveiled; revealed; disclosed)**: the son of the loss** (= the person having the qualities of, or the character resulting from, the destruction),
4. **the one continuously occupying an opposite position** (or: lying as the opposing counterpart) **and constantly lifting** (or: raising) **himself up over all** (or: upon everything) **being normally called God, or an object of worship, so as to cause him to be seated – down into the midst of the temple of God** (or: God's inner sanctuary and dwelling place) **– continuously displaying himself, that he is a god** (or: continuously pointing out that he himself is God)**?**
5. **Do you not remember that, still being with you, I said these things to you?**
6. **And now, you know** (have seen and are aware of) **the thing continuously holding down in a firm grasp** (detaining, restraining) **unto the [situation for] him to be uncovered** (unveiled; disclosed) **in his own fitting situation** (or: proper occasion; suitable season).
7. **For the secret** (hidden purpose; mystery) **of the lawlessness** (pertaining to the condition of being without law; which is the unlawfulness; having the character of being violation of the Law; whose source is the contrariness to custom) **is already continuously working within** (operating; energizing), **[yet] only until the one** (or: man; [note: masculine article]) **continuously holding down in a firm grasp** (detaining; restraining) **at the present moment can birth himself** (bring himself to be; = separate himself) **forth from out of the midst.**
8. **And then** (at that time) **the lawless person** (the unlawful one; the one without law; the man who violates the Law; the person being contrary to custom) **will be uncovered** (unveiled; disclosed), **whom the Lord Jesus will take back up again** (or: lift up; reading αναιρεω with Nestle, Tasker & Concordant texts; Griesbach & other MSS read αναλισκω: consume, use up, expend) **by the Spirit** (Breath-effect) **of His mouth, and will deactivate** (render inoperative and useless; make inert) **by the manifestation** (the bringing of light upon and setting in full and clear view, causing an appearance) **of his presence –**
9. **whose presence is continuously existing in correspondence to** (or: in line with; in the sphere of; on the level of) **the adversary's** (opponent's; or: satan's) **in-working activity** (or: is constantly in accordance with the operation of the "adversary," or, satan), **in all power** (or: within all ability) **and signs and wonders of falsehood** (or: which are a lie),
10. **and within every deception** (delusion; seduction) **of the injustice** (wrong; of the thing that is not the way pointed out) **within the folks continuously being lost** (or: by the folks progressively destroying themselves) **in return for which** (or: in the place of which) **they do not** (or: did not) **take into their hands to receive and retain the love of the truth** (or: Truth's love; the love which is truth and reality; or: an appreciation of and affection for Reality), **into the [situation for] them at some point to be suddenly delivered** (restored to health and wholeness; rescued; saved; restored to the original state and condition).

11. **And so, because of this, God is continuously sending to** (or: in) **them an in-working** (or: operation) **of wandering** (or: which is the source of being caused to stray; which has the character of error and deception) **into the [situation for] them to believe, and to trust, the lie,**
12. **to the end that all those not believing the Truth** (or: trusting the reality), **but rather approving and delighting in injustice** (inequity; the thing that is not right), **may** (or: can; would) **at some point be sifted, separated and decided about** (or: judged).
13. **However we, ourselves, are presently indebted** (or: continuously owing) **to be constantly expressing gratitude to God** (or: speaking of the goodness of grace and the well-being of the favor in God) **always, concerning you, brothers** (= fellow believers), **folks having been and continuing to be [so] loved** (preferentially valued) **by the Lord** [= Yahweh or Christ] **that God chose you for Himself, from [the] beginning, unto deliverance,** [other MSS: God selected and took you in preference {to be} a firstfruit into a restoration to the original state and condition (or: into the midst of health and wholeness; {leading you} unto rescue and salvation)], **in a setting-apart of spirit and in faith which has the character of truth** (or: by sanctification from [the] Breath-effect and by trust, which is reality; or: in union with the Spirit's holiness and Truth's faith),
14. **on into which, through our message of goodness, ease and well-being, He also called you folks** [other MSS: us] **into an encompassing** (or: forming an encirclement; establishing a perimeter; creating a surrounding) **of the glory** (or: which is the glory) **of our Lord, Jesus Christ.**
15. **Consequently, then, brothers** (= fellow believers; = family), **you must continuously stand** (or: progressively make a stand; habitually stand firm) **and continuously get into your strength – with a masterful grip – the transmissions** (things given over; things handed alongside; traditions) **which you were taught, whether through a word** (or: [the] Logos; a thought or an idea; a message) **or through our letter.**

16. **Now may our Lord, Jesus Christ Himself, even** (or: and) **our God and Father, the One loving us and giving a calling alongside pertaining to the Age** (or: performance as a Paraclete with age-lasting aid; eonian relief, encouragement, consolation and admonition) **as well as a good expectation** (or: a virtuous and excellent hope) **in grace** (or: in union with favor),
17. **be at once calling your hearts alongside and establishing** (making to stand fast; making stable and firm) **you in every good** (or: excellent) **work and word** (or: thought; idea; message) [with other MSS: in all the Word and in virtuous action].

CHAPTER 3

1. **The remainder** (or: What is left; Finally), **brothers** (= fellow believers), **keep on praying concerning us** (surround us with words and thoughts that lead toward goodness and well-being), **to the end that the Word of the Lord** (or: the Lord's idea and message) **would continuously run and may constantly be**

made glorious (or: be characterized by a manifestation which calls forth praise; be of good reputation), **according as [it is and does] also with you,**
2. **and that we may be rescued** (dragged out) **away from the out-of-place** (or: improper; absurd; abnormal; off-base; weird; outrageous; perverse) **and misery-gushing people** (or: unprofitable, useless, unsound or evil folks), **for you see, not everyone [is] disposed to the faith** (or: this trust and loyalty is not associated with all people; not [yet is] the faith a source for all folks; not from all people [do we find] the faith; conviction [is presently] not a possession of all people; this trust [does] not [now] pertain to everyone).
3. **But the Lord** [= Yahweh or Christ] **is** (or: exists) **continuously faithful and full of faith, who will establish** (set you to stand fast) **and keep** (guard; protect) **you folks away from the malicious person** (or: the unsound and unprofitable; the painful labor; the malignant situation).
4. **Yet we have been persuaded and have placed confidence on you, in [the] Lord** [= Christ or Yahweh], **that the things which we are repeatedly passing along as an announcement to you people, you folks both habitually do and will be doing** (or: normally produce and will continue producing).
5. **But may the Lord** [= Christ or Yahweh] **make your hearts straight** (or: direct and guide your hearts) **into God's love** (the love which is God) **and into the relentless patient endurance which is Christ** (or: the persistent remaining under to support, which comes from the Anointed One and the Anointing)**!**

6. **Now we are once again passing along this advice to you, brothers** (= fellow believers; = family), **in the Name of our Lord, Jesus Christ, to continuously place yourselves away from** (or: avoid) **every brother** (= believer) **[who is] continuously walking about disorderly** (without order; behaving with irregular conduct), **and not according to the transmission** (thing given over and delivered alongside; the tradition) **which you folks** [other MSS: they] **received** (took to your side) **from us.**
7. **For you yourselves have seen, and thus are aware of, how it continues binding to continuously imitate us, because we were not disorderly among you,**
8. **neither did we eat bread as a gift from anyone, but rather [we were] in wearisome toil** (also: beating; cutting off) **and difficult travail** (or: hard labor), **continuously working night and day with a view to thus not burden any of you.**
9. **[It was] not because we continue having no right** (or: holding no authority), **but rather to the end that we ourselves may give to you folks a pattern** (or: offer ourselves as a model and example for you) **unto the [purpose for you] to be continuously imitating us!**
10. **You see, even when we were face to face with you we were repeatedly passing on this advice to you, that if a certain person is not continuously willing** (or: does not normally want, purpose or intend) **to habitually work, let him neither be habitually eating.**
11. **For we continually hear some are constantly walking about disorderly**

(a military term: out of rank and not taking part in the battle; = living with irregular conduct), **continuously working [at] nothing, but further, are constantly working in the periphery** (or: circumventing work; or: = being “busybodies” and meddling).
12**. But to such people we are now passing along this advice, and calling [them] alongside to encourage, exhort, admonish, bring relief and entreat [them], through** [other MSS: within; in union with] **our Lord, Jesus Christ, to the end that, habitually working with quietness** (or: silence), **they may continuously eat their own bread** (= food which came from their own work).

13. **Yet you yourselves, brothers** (= fellow believers), **while continually doing well** (performing beautifully; creating the ideal; doing finely), **you should not at any point be in a bad disposition** (or: be or do from out of what is ugly, worthless or of poor quality).
14. **But if a certain person continuously does not obey** (or: listen under and humbly pay attention to) **our word** (or: message; logos; thought and idea) **through this letter, you folks be regularly noting this person** (setting for yourself a mark regarding this one) **and do not continuously mix yourselves together with him or her, to the end that he or she can** (or: would) **be turned about** (or: be turned back upon himself [= to consider his situation and behavior]).
15. **And yet you must not consider [him/her] as an enemy, but rather you must continuously admonish** (or: put [him/her] in mind), **as a brother [to him/her].**
16. **Now may the Lord of the peace** (or: the Lord [= Christ or Yahweh] Who is peace and harmony [= shalom]), **Himself, at once give the peace to you folks through everything** (or: through all people; through all [time]), **within every turn** (or: in every way; [other MSS read: within every place]). **The Lord** [Christ or Yahweh] **[is] with all of you.**
17. **The greeting** (salutation) **is by my hand – Paul's – which is a sign in every letter; thus I continually write.**
18. **The grace and favor of our Lord, Jesus Christ, [is] with all of you folks!**

[written circa A.D. 50-51 – Based on the critical analysis of John A.T. Robinson]